

No. 53572

**United States of America
and
Sweden**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Stockholm, 17 December 2001

Entry into force: *1 June 2009, in accordance with article 22*

Authentic texts: *English and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 20 April 2016*

**États-Unis d'Amérique
et
Suède**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Suède sur l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Stockholm, 17 décembre 2001

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2009, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *anglais et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 20 avril 2016*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

TREATY
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN
ON
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

TABLE OF CONTENTS

Article 1 Scope of Assistance

Article 2 Central Authorities

Article 3 Limitations on Assistance

Article 4 Form and Contents of Requests

Article 5 Execution of Requests

Article 6 Costs

Article 7 Limitations on Use

Article 8 Confidentiality

Article 9 Testimony or Evidence in the Requested State

Article 10 Official Records

Article 11 Appearance in the Requesting State

Article 12 Transfer of Persons in Custody

Article 13 Transit of Persons in Custody

Article 14 Location or Identification of Persons or Items

Article 15 Service of Documents

Article 16 Search and Seizure

Article 17 Return of Items

Article 18 Assistance in Forfeiture Proceedings

Article 19 Initiation of Criminal Proceedings in the Requested State

Article 20 Compatibility with Other Treaties

Article 21 Consultation

Article 22 Ratification, Entry Into Force, and Termination

FORMS

FORM A Certification of Business Records

FORM A-1 Certification of Absence of Business Records

FORM B Attestation with Respect to Official Records

FORM B-1 Attestation with Respect to Absence of Official Records

FORM C Attestation with Respect to Seized Items

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Sweden,

Desiring to improve the effectiveness of the law enforcement authorities of both countries in the investigation and prosecution of crime through cooperation and mutual legal assistance in criminal matters,

Have agreed as follows:

Article 1

Scope of Assistance

1. The Contracting Parties shall provide mutual assistance, in accordance with the provisions of this Treaty, in connection with the investigation and prosecution of offenses and in proceedings related to criminal matters.

2. Assistance shall include:

- a) locating or identifying persons or items;
- b) serving documents;
- c) taking the testimony or statements of persons;
- d) transferring persons in custody for testimony or other purposes;
- e) providing documents, records, and items;
- f) executing requests for searches and seizures;
- g) assisting in proceedings related to immobilization and forfeiture of assets and restitution;
- h) initiating criminal proceedings in the Requested State; and
- i) providing any other form of assistance consistent with the purposes of this Treaty and not prohibited by the laws of the Requested State.

3. Assistance shall be provided without regard to whether the conduct that is the subject of the investigation, prosecution, or proceeding in the Requesting State would constitute an offense under the laws of the Requested State. However, before executing a request that requires transfer of persons in custody pursuant to Article 12, search and seizure pursuant to Article 16, or assistance in forfeiture proceedings pursuant to Article 18, the Requested State may require that the subject offense be punishable under its penal or administrative laws.

4. This Treaty is intended solely for mutual legal assistance between the Contracting Parties. The provisions of this Treaty shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the execution of a request.

Article 2

Central Authorities

1. Each Contracting Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Treaty.

2. For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General. For the Kingdom of Sweden, the Central Authority shall be the Ministry of Justice.

3. Each Central Authority shall make requests on behalf of authorities that by law are responsible for investigations, prosecutions, or proceedings related to criminal matters. For the United States of America, these authorities are prosecutors, investigators with criminal law enforcement jurisdiction, and agencies or entities with specific statutory or regulatory authority to refer matters for criminal prosecution. For Sweden, these authorities are courts, public prosecutors, and other authorities authorized to conduct criminal investigations.

4. The Central Authorities shall communicate directly with one another for purposes of this Treaty.

Article 3

Limitations on Assistance

1. The Central Authority of the Requested State may deny assistance if:

- a) the request relates to an offense under military law that would not be an offense under ordinary criminal law;
- b) the request relates to a political offense;
- c) the request relates to an offense for which the penalty in the Requesting State is deprivation of liberty for a period of a year or less;
- d) execution of the request would prejudice the security or other essential interests ("ordre public") of the Requested State; or
- e) the request is not made in conformity with the Treaty.

2. Before denying assistance pursuant to this Article, the Central Authority of the Requested State shall consult with the Central Authority of the Requesting State to consider whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions.

3. If the Central Authority of the Requested State denies assistance, it shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for the denial.

Article 4

Form and Contents of Requests

1. A request for assistance shall be in writing except that the Central Authority of the Requested State may accept a request in another form in urgent situations. In that event, the request shall be confirmed in writing within 10 days unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise. A request and any supporting documents shall be in the language of the Requested State or accompanied by a translation into that language unless agreed otherwise.

2. A request shall include the following:

- a) the name of the authority conducting the investigation, prosecution, or proceeding to which the request relates;
- b) a description of the subject matter and nature of the investigation, prosecution, or proceeding, including a statement of the facts and the legal provisions applicable to the specific criminal offenses that relate to the matter;
- c) a description of the evidence, information, or other assistance sought; and
- d) a statement of the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought and its connection to the facts.

3. To the extent necessary and possible, a request shall also include:

- a) information on the identity and suspected location of a person to be located;
- b) information on the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the proceedings, and the manner in which service is to be made;
- c) information on the identity and location of any person from whom evidence is sought;
- d) a precise description of the place or person to be searched and of the items to be seized;

- e) a description of the testimony sought, which may include a list of questions to be asked of a witness;
- f) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
- g) a description of any particular procedure to be followed in executing the request;
- h) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear in the Requesting State will be entitled; and
- i) any other information that may be brought to the attention of the Requested State to facilitate its execution of the request.

Article 5

Execution of Requests

1. The Central Authority of the Requested State shall promptly execute a request or, when appropriate, transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested State shall do everything in their power to execute the request. The courts of the Requested State shall have authority to issue subpoenas, search warrants, or other orders necessary to execute the request.
2. The Requested State shall make all necessary arrangements for and meet the costs of representing the Requesting State in any proceedings in the Requested State arising out of a request for assistance.
3. Requests shall be executed in accordance with the laws of the Requested State except to the extent that this Treaty provides otherwise. However, the method of execution specified in a request shall be followed except insofar as it is prohibited by the laws of the Requested State.
4. If the Central Authority of the Requested State determines that execution of a request would interfere with an ongoing criminal investigation, prosecution, or proceeding in that State, it may postpone execution, or make execution subject to conditions determined to be necessary after consultation with the Central Authority of the Requesting State. If the Requesting State accepts assistance subject to conditions, it shall comply with the conditions.
5. The Central Authority of the Requested State shall respond to reasonable inquiries by the Central Authority of the Requesting State regarding the progress toward execution of a request.

6. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the outcome of the execution of a request. If the request cannot be executed due to impossibility, lack of compliance with domestic legal requirements in the Requested State, or any other reason, the Central Authority of the Requested State shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for its inability to execute the request.

Article 6

Costs

1. The Requested State shall pay all costs relating to the execution of a request except for the following, which shall be paid by the Requesting State:

- a) the fees of experts;
- b) the costs of translation, interpretation, and transcription; and
- c) the allowances and expenses related to travel of persons traveling either in the Requested State for the convenience of the Requesting State or pursuant to Articles 11, 12 or 13.

2. If during the execution of a request it becomes apparent that complete execution will entail expenses of an extraordinary nature, the Central Authorities shall consult to determine the terms and conditions under which execution may continue.

Article 7

Limitations on Use

1. The Requested State may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without prior consent of its Central Authority, be used or transmitted by the authorities of the Requesting State for investigations or proceedings other than those specified in the request.

2. Nothing in this Article shall preclude, to the extent required under the constitution of the Requesting State, the disclosure or use of information or evidence in a criminal proceeding. The Requesting State shall notify the Requested State in advance of any such disclosure or use.

3. Information or evidence that either has been made public in the Requesting State in the normal course of the proceeding for which it was provided or has been disclosed in accordance with paragraph 2 may thereafter be used for any purpose.

Article 8

Confidentiality

1. The Requested State shall use its best efforts to keep confidential a request and its contents if such confidentiality is requested by the Central Authority of the Requesting State. If the request cannot be executed without breaching such confidentiality, the Central Authority of the Requested State shall so inform the Central Authority of the Requesting State, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

2. The Central Authority of the Requested State may request that information or evidence furnished under this Treaty be kept confidential or be disclosed only subject to terms and conditions it may specify. If the Requesting State accepts the information or evidence subject to such conditions, the Requesting State shall use its best efforts to comply with the conditions.

Article 9

Testimony or Evidence in the Requested State

1. A person in the Requested State from whom evidence is requested pursuant to this Treaty shall be compelled, if necessary, to appear and be questioned or give testimony or produce items including, but not limited to, documents, records, and articles of evidence. A person who gives false testimony, or makes a false certification during the execution of a request, shall be subject to prosecution and punishment in the Requested State in accordance with the criminal laws of that State.

2. Upon request, the Central Authority of the Requested State shall furnish information in advance about the date and place of the taking of the testimony or evidence pursuant to this Article.

3. The Requested State shall permit the presence of persons designated in a request during execution of the request and shall allow such persons to question or present questions to be posed to the person giving the testimony or evidence.

4. A person giving testimony or evidence may assert such claims of immunity, incapacity, or privilege as are available under the laws of either State. If a person asserts such a claim under the laws of the Requesting State, the Requested State shall rely, with respect thereto, on the representation of the Central Authority of the Requesting State as evidence of the existence of the immunity, incapacity, or privilege. Where the person's testimony or evidence has been taken in the Requested State, that person may reassert the claim for consideration by the judicial authorities in the Requesting State.

5. The Requesting State may request that items produced in the Requested State pursuant to this Article or Article 16, or that are the subject of testimony taken pursuant to this

Article, be authenticated by an attestation. The Requesting State may request that the absence of such items be certified by an attestation. Where such items are business records, the attestation may be:

- a) by a certificate such as Form A or A-1 appended to this Treaty;
- b) by a written summary of testimony containing the essential information sought in Form A or A-1; or
- c) by a document containing the essential information required by the Requesting State.

Records so authenticated in Sweden, or documentation so attesting to the absence of such records, shall be admissible in evidence in the United States as proof of the truth of the matters set forth therein.

Article 10

Official Records

1. The Requested State shall provide the Requesting State with copies of publicly available records, including documents or information in any form, in the possession of public authorities in the Requested State.

2. The Requested State may provide copies of any records, including documents or information in any form, in the possession of public authorities in that State, but not publicly available, to the same extent and under the same conditions as such copies would be available to its own public authorities. The Requested State may, in its discretion, deny a request pursuant to this paragraph entirely or in part.

3. The Requesting State may request that official records produced in the Requested State pursuant to this Article be authenticated in accordance with the provisions of the Convention Abolishing the Requirement of Legalization for Foreign Public Documents, dated 5 October 1961, or by an official charged with maintaining them through the use of Form B appended to this Treaty. No further authentication shall be necessary. The Requesting State may request that the absence or nonexistence of such records be certified by an attestation through the use of Form B-1 appended to this Treaty. Records so authenticated in Sweden, or Form B-1 attesting to the absence of such records, shall be admissible in evidence in the United States as proof of the truth of the matters set forth therein.

Article 11

Appearance in the Requesting State

1. The Requested State shall invite a person in that State to appear before the appropriate authority in the Requesting State. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the person's response.
2. The request shall indicate the extent to which the invited person's expenses will be reimbursed. If that person so requests, the Requesting State may provide funds with respect to those expenses in advance through its embassy in the Requested State.
3. An invited person who is not a suspect or defendant may not be prosecuted, detained, or subjected to any restriction of personal liberty in the Requesting State by reason of acts or convictions that preceded that person's departure from the Requested State. An invited person who is a suspect or defendant may not be prosecuted, detained, or subjected to any restriction of personal liberty in the Requesting State by reason of acts or convictions that preceded that person's departure from the Requested State that are not specified in the request. For the United States, such safe conduct may also extend to the effects of service of process. For the United States, safe conduct provided in this paragraph shall apply only to the extent authorized by the Central Authority. Any safe conduct authorized by the Central Authority of the United States shall be communicated to the Central Authority of Sweden.
4. The safe conduct provided in the above paragraph shall cease 10 days after the person has been notified that the person's presence is no longer required or when the person, having left the Requesting State, voluntarily returns.

Article 12

Transfer of Persons in Custody

1. A person in the custody of the Requested State whose presence in the Requesting State is sought for purposes of assistance under this Treaty shall be transferred from the Requested State to the Requesting State for that purpose if both the person and the Requested State consent.
2. A person in the custody of the Requesting State whose presence in the Requested State is sought for purposes of assistance under this Treaty may be transferred from the Requesting State to the Requested State if the person consents and both States agree.
3. For purposes of this Article:
 - a) the receiving State shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the sending State;

- b) the receiving State shall return the person transferred to the custody of the sending State as soon as circumstances permit unless otherwise agreed by both States;
 - c) the receiving State shall not require the sending State to initiate extradition or other proceedings for the return of the person transferred; and
 - d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the sending State for time served in the custody of the receiving State.
4. A person transferred pursuant to this Article may not, while in the receiving State:
- a) be prosecuted, detained, or subjected to any restriction of personal liberty by reason of acts or convictions that preceded his departure from the sending State other than as provided in paragraph 3; or
 - b) be required to testify in proceedings not specified in the request.
5. The safe conduct provided in the above paragraph shall cease when a person released in accordance with paragraph 3 voluntarily remains in the receiving State more than 10 days after the person has been notified that the person's presence is no longer required or when the person, having left the receiving State, voluntarily returns.
6. A person appearing in a trial in the Requesting State under the provisions of this Article may not be prosecuted in that State on the basis of such testimony except for contempt or perjury.

Article 13

Transit of Persons in Custody

1. The Requested State may authorize the transit through its territory of a person held in custody by a third State whose personal appearance has been requested by the Requesting State to give testimony or evidence or otherwise provide assistance in criminal proceedings or other proceedings related to criminal offenses.
2. The Requested State shall have the authority and the obligation to keep the person in custody during transit.

Article 14

Location or Identification of Persons or Items

The Requested State shall use its best efforts to ascertain the location or identity of persons or items specified in the request.

Article 15

Service of Documents

1. The Requested State shall use its best efforts to effect service of any document relating, in whole or in part, to any request for assistance made by the Requesting State under the provisions of this Treaty.
2. The Requesting State shall transmit any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State a reasonable time and, with respect to a defendant, no less than 30 days, before the scheduled appearance.
3. The Requested State shall return a proof of service in the manner specified in the request or acceptable under the provisions of the Hague Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, done at The Hague, November 15, 1965.

Article 16

Search and Seizure

1. The Requested State shall execute a request for the search, seizure, and transfer of any item to the Requesting State if the request includes the information justifying such action under the laws of the Requested State.
2. The Requesting State may request that every official who has custody of a seized item certify, through the use of Form C appended to this Treaty, the identity of the item, the continuity of its custody, and the integrity of its condition. No further authentication shall be required. Items so certified in Sweden shall be admissible in evidence in the United States.
3. The Central Authority of the Requested State may require that the Requesting State agree to terms and conditions deemed to be necessary to protect third-party interests in the item to be transferred.

Article 17

Return of Items

The Central Authority of the Requested State may require that the Central Authority of the Requesting State return any items transferred to it in execution of a request under this Treaty as soon as possible.

Article 18

Assistance in Forfeiture Proceedings

1. If the Central Authority of one Contracting Party becomes aware of proceeds or instrumentalities of offenses that are located in the territory of the other Party and may be forfeitable or otherwise subject to seizure under the laws of that Party, it may so inform the Central Authority of the other Party. If that other Party has jurisdiction, it may present this information to its authorities for a determination as to whether any action is appropriate. These authorities shall issue their decision in accordance with the laws of their country, and shall, through their Central Authority, report to the other Party on the action taken.

2. The Contracting Parties shall assist each other to the extent permitted by their respective laws in proceedings and enforcement of judgments relating to the forfeiture of the proceeds and instrumentalities of offenses and restitution to the victims of crime. This may include identifying, tracing, and provisionally freezing, seizing, or otherwise immobilizing proceeds or instrumentalities in support of such proceedings or enforcement of judgments.

3. Upon request, the Party that has instituted provisional measures pursuant to paragraph 2 shall secure, to the extent permitted by its laws, an order authorizing the transfer of the property concerned to the jurisdiction of the Requesting State.

4. Proceeds and instrumentalities forfeited to a Contracting Party pursuant to this Article shall be disposed of by that Party according to its laws. Either Party may transfer such property, the proceeds of its sale, or a portion thereof to the other Party, to the extent permitted by their respective laws, upon such terms as they deem appropriate.

Article 19

Initiation of Criminal Proceedings in the Requested State

1. Either Contracting Party may transmit a request for the purpose of initiating a criminal proceeding before the appropriate authorities of the other Party where both Parties have jurisdiction to investigate or prosecute. Such requests shall be transmitted through the respective Central Authorities.

2. The Requested State shall consider initiating an investigation or prosecution to the extent appropriate under its laws, practices and procedures. The Requested State shall notify the Requesting State of any action taken on the request.

Article 20

Compatibility with Other Treaties

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either Contracting Party from granting assistance to the other Party through the provisions of other applicable international agreements or through the provisions of its national laws. The Parties may also provide assistance pursuant to any bilateral arrangement, agreement, or practice that may be applicable.

Article 21

Consultation

The Central Authorities of the Contracting Parties shall consult, at times mutually agreed to by them, to promote the most effective use of this Treaty. The Central Authorities may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

Article 22

Ratification, Entry Into Force, and Termination

1. This Treaty shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.
2. This Treaty shall enter into force on the first day of the second month after the exchange of instruments of ratification.
3. Either Contracting Party may terminate this Treaty by means of written notice to the other Party. Termination shall take effect one year after the date upon which the other Party has received such notice through the diplomatic channel.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE at *Stockholm* this *17th* day of *December, 2001*, in duplicate, in the English and Swedish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SWEDEN:



Form A

CERTIFICATION OF BUSINESS RECORDS

I, _____ [name] _____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that I am employed by/associated with _____ [name of business from which documents are sought] _____ in the position of _____ [business position or title] _____. I further state that each of the records attached hereto is a record in the custody of _____ [name of business from which documents are sought] _____.

I further state that:

- (A) such records were made, at or near the time of the occurrence of the matters set forth, by (or from information transmitted by) a person with knowledge of those matters;
- (B) such records were kept in the course of a regularly conducted business activity;
- (C) the business activity made such records as a regular practice; and
- (D) if any such record is not the original, it is a duplicate of the original.

_____ [signature] _____

_____ [date of execution] _____

_____ [place of execution] _____

Form A-1

CERTIFICATION OF ABSENCE OF BUSINESS RECORDS

I, ______(name)_____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that I am employed by/associated with ______(name of business from which documents are sought)_____ in the position of ______(business position or title)_____. As a result of my employment/association with the above-named business, I am familiar with the business records it maintains. The business maintains records that are:

- (A) made, at or near the time of the occurrence of the matters set forth, by (or from information transmitted by) a person with knowledge of those matters;
- (B) kept in the course of a regularly conducted business activity; and
- (C) made by the business as a regular practice.

Among the records so maintained are records of individuals and entities that have accounts or otherwise transact business with the above-named business. I have made or caused to be made a diligent search of those records. No records have been found reflecting any business activity between the business and the following individuals and entities:

If the business had maintained an account on behalf of or had participated in a transaction with any of the foregoing individuals or entities, its business records would reflect that fact.

______(signature)_____

______(date of execution)_____

______(place of execution)_____

Form B

ATTESTATION WITH RESPECT TO OFFICIAL RECORDS

I, ______[name]_____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that:

- (1) ______[name of public authority]_____ is a public authority in Sweden authorized by Swedish law to maintain official records setting forth matters authorized by law to be reported and recorded or filed;
- (2) my position with the above-named public authority is ______[official title]_____;
- (3) in my official capacity I have caused the production of true and accurate copies of records maintained by that public authority; and
- (4) those copies are described below and attached.

Description of Records:

______[signature]_____

______[date of execution]_____

______[place of execution]_____

Form B-1

ATTESTATION WITH RESPECT TO ABSENCE OF OFFICIAL RECORDS

I, _____, (name), attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that:

- (1) _____ (name of public authority) is a public authority in Sweden authorized by Swedish law to maintain official records setting forth matters authorized by law to be reported and recorded or filed;
- (2) records of the type described below set forth matters that are required by law to be reported and recorded or filed, and such matters regularly are recorded or filed by the above-named public authority;
- (3) my position with the above-named public authority is _____ (official title);
- (4) in my official capacity I have made, or caused to be made, a diligent search of the above-named public authority's records for the records described below; and
- (5) no such records have been found to exist therein.

Description of Records:

(signature)

(date of execution)

(place of execution)

Form C

ATTESTATION WITH RESPECT TO SEIZED ITEMS

I, ______[name]_____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that my position with the ______[public authority]_____ in Sweden is ______[official title]_____. I received custody of the items listed below from ______[name of person]_____ on ______[date]_____, at ______[place]_____. They are now in the same condition as when I received them (or, if different, as noted below).

Description of Items:

Changes in condition while in my custody:

______[signature]_____

______[date of execution]_____

______[place of execution]_____

Official Seal

[TEXT IN SWEDISH – TEXTE EN SUEDOIS]

AVTAL
OM ÖMSESIDIG RÄTTSLIG HJÄLP I BROTTMÅL
MELLAN
AMERIKAS FÖRENTA STATERS REGERING
OCH
KONUNGARIKET SVERIGES REGERING

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Artikel 1	Tillämpningsområde för rättslig hjälp
Artikel 2	Centralorgan
Artikel 3	Begränsningar i rättslig hjälp
Artikel 4	Framställningens form och innehåll
Artikel 5	Verkställighet av framställningar
Artikel 6	Kostnader
Artikel 7	Begränsningar i användningen
Artikel 8	Sekretess
Artikel 9	Bevisupptagning i den anmodade staten
Artikel 10	Allmänna handlingar
Artikel 11	Inställelse i den ansökande staten
Artikel 12	Överförande av frihetsberövade personer
Artikel 13	Transitering av frihetsberövade personer
Artikel 14	Efterforskning eller identifiering av personer eller föremål
Artikel 15	Delgivning
Artikel 16	Husrannsakan och beslag
Artikel 17	Återlämnande av föremål
Artikel 18	Rättslig hjälp i förverkandeförfaranden
Artikel 19	Inledande av straffrättsligt förfarande i den anmodade staten
Artikel 20	Förenlighet med andra avtal
Artikel 21	Samråd
Artikel 22	Ratificering, ikraftträdande och uppsägning

FORMULÄR

Formulär A.....INTYG OM AFFÄRSHANDLINGAR

Formulär A – 1...INTYG OM AVSAKNADEN AV AFFÄRSHANDLINGAR

Formulär B.....INTYG GÄLLANDE ALLMÄNNA HANDLINGAR

Formulär B – 1...INTYG GÄLLANDE AVSAKNADEN AV ALLMÄNNA
HANDLINGAR

Formulär C.....INTYG RÖRANDE BESLAGTAGNA FÖREMÅL

Amerikas Förenta Staters regering

och

Konungariket Sveriges regering,

som önskar förbättra de båda ländernas rättsvårdande myndigheters effektivitet i fråga om utredning och lagföring av brott genom samarbete och ömsesidig rättslig hjälp i brottmål,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Tillämpningsområde för rättslig hjälp

1. De avtalslutande parterna skall enligt bestämmelserna i detta avtal lämna ömsesidig rättslig hjälp i samband med utredning av och lagföring för brott och i rättsliga förfaranden som hänför sig till brott.

2. Rättslig hjälp skall inbegripa:
 - a) att efterforska och identifiera personer eller föremål,
 - b) delgivning av handlingar,
 - c) bevisupptagning eller hållande av förhör,
 - d) att överföra frihetsberövade personer för förhör eller i annat syfte,
 - e) att tillhandahålla handlingar, uppteckningar och föremål,
 - f) att verkställa framställningar om husrannsakan och beslag,
 - g) att biträda i rättsliga förfaranden som gäller kvarhållande samt förverkande av egendom och dess återlämnande,
 - h) att inleda straffrättsliga förfaranden i den anmodade staten, samt
 - i) att lämna varje annat slag av rättslig hjälp som är förenlig med detta avtals syfte och inte förbjuden enligt den anmodade statens lagstiftning.

3. Rättslig hjälp skall lämnas utan hänsyn till om det handlande som är föremål för utredning, lagföring eller rättsligt förfarande i den ansökande staten skulle utgöra ett brott enligt den anmodade statens lagstiftning. Om en framställning gäller överförande av frihetsberövade personer enligt artikel 12, husrannsakan och beslag enligt artikel 16 eller biträde i ett förverkandeförfarande enligt artikel 18, kan dock den anmodade staten kräva att den ifrågavarande gärningen skulle kunna beivras enligt dess straffrättsliga eller administrativa lagstiftning.

4. Detta avtal gäller enbart för ömsesidig rättslig hjälp mellan de avtalslutande parterna. Bestämmelserna i detta avtal skall inte ge upphov till någon rätt för någon enskild person att erhålla, undertrycka eller utesluta någon bevisning eller att hindra att en framställning verkställs.

Artikel 2

Centralorgan

1. Var och en av de avtalsslutande parterna skall utse ett centralorgan som skall göra och ta emot framställningar enligt detta avtal.
2. Amerikas Förenta Staters centralorgan skall vara justitieministern eller en person som utsetts av justitieministern. Konungariket Sveriges centralorgan skall vara Justitiedepartementet.
3. Respektive centralorgan skall göra framställningar på de myndigheters vägnar som enligt lag är ansvariga för utredning, lagföring eller rättsliga förfaranden som hänför sig till brott. Dessa myndigheter är i Amerikas Förenta Stater åklagare, utredare med straffrättslig behörighet och organ eller enheter med särskild författningsreglerad behörighet att överlämna ärenden till åtal. Dessa myndigheter är i Sverige domstolar, allmänna åklagare och andra myndigheter med behörighet att leda förundersökningar i brottmål.
4. Centralorganen skall ha direkt kontakt med varandra i och för detta avtal.

Artikel 3

Begränsningar i rättslig hjälp

1. Den anmodade statens centralorgan får vägra att lämna rättslig hjälp om:
 - a) framställningen hänför sig till en gärning enligt militär lagstiftning som inte också är ett brott enligt den allmänna strafflagstiftningen,
 - b) framställningen hänför sig till ett politiskt brott,
 - c) framställningen hänför sig till en gärning för vilken straffet i den ansökande staten är frihetsberövande i ett år eller mindre,
 - d) verkställighet av framställningen skulle skada den anmodade statens säkerhet eller andra väsentliga intressen (ordre public), eller
 - e) framställningen inte gjorts i överensstämmelse med avtalet.

2. Innan rättslig hjälp vägras i enlighet med denna artikel, skall den anmodade statens centralorgan samråda med den ansökande statens centralorgan för att överväga om rättslig hjälp kan lämnas på sådana villkor som den finner nödvändiga. Om den ansökande staten godtar rättslig hjälp på dessa villkor, skall den rätta sig efter dessa villkor.
3. Om den anmodade statens centralorgan vägrar rättslig hjälp, skall den underrätta den ansökande statens centralorgan om skälen till detta.

Artikel 4

Framställningens form och innehåll

1. En framställning om rättslig hjälp skall göras skriftligen; den anmodade statens centralorgan kan dock godta en framställning i annan form i brådskande fall. I sådant fall skall framställningen bekräftas skriftligen inom tio dagar om inte den anmodade statens centralorgan går med på annat. En framställning och till denna fogade handlingar skall vara på den anmodade statens språk eller åtföljas av en översättning till detta språk om inte annat överenskommits.
2. En framställning skall innehålla följande:
 - a) uppgift om den myndighet som handlägger utredningen, lagföringen eller det rättsliga förfarande som framställningen hänför sig till,
 - b) en beskrivning av vad saken gäller och vad slags utredning, lagföring eller rättsligt förfarande som pågår inklusive uppgift om de fakta och lagbestämmelser som är tillämpliga på de brottsliga gärningar som hänför sig till ärendet,
 - c) en beskrivning av de bevis, den information eller annat biträde som begärs, samt
 - d) uppgift om syftet med begärda bevis, information eller annat biträde och dess anknytning till omständigheterna i ärendet.

3. I den utsträckning som det är nödvändigt och möjligt skall en framställning också innehålla:
- a) uppgift om en eftersökt persons identitet och förmodade adress,
 - b) uppgift om identiteten på och adressen till den som skall delges, vederbörandes anknytning till det rättsliga förfarandet samt det sätt på vilket delgivning skall ske,
 - c) uppgift om identiteten på och adressen till den som skall tillhandahålla bevis,
 - d) en noggrann beskrivning av den plats eller den person som skall bli föremål för husrannsakan respektive kroppsvisitation samt av de föremål som skall tas i beslag,
 - e) en beskrivning av muntlig bevisning som begärs, eventuellt innehållande en lista på de frågor som skall ställas till ett vittne,
 - f) en beskrivning av det sätt på vilket muntlig bevisning eller utsaga skall tas upp och redovisas,
 - g) en beskrivning av eventuellt särskilt förfarande enligt vilket framställningen skall verkställas,
 - h) uppgift om traktamente och kostnadsersättning som en person som ombetts inställa sig i den ansökande staten har rätt till för sin inställelse, samt
 - i) varje annan upplysning som den anmodade staten kan behöva för att verkställigheten skall underlättas.

Artikel 5

Verkställighet av framställningar

1. Den anmodade statens centralorgan skall skyndsamt verkställa en framställning eller, i förekommande fall, översända den till den myndighet som är behörig att göra det. Den anmodade statens behöriga myndigheter skall göra allt de kan för att verkställa framställningen. Den anmodade statens domstolar skall ha behörighet att utfärda föreläggande, förordna om husrannsakan eller meddela varje annat beslut som är nödvändigt för att verkställa framställningen.
2. Den anmodade staten skall vidta de åtgärder som krävs för att företräda den ansökande statens intressen i rättsliga förfaranden i

den anmodade staten som härrör från en framställning om rättslig hjälp samt stå för kostnaderna för detta.

3. Framställningar skall verkställas i enlighet med den anmodade statens lagstiftning om inte annat föreskrivs i detta avtal. Om ett särskilt förfarande har angetts i framställningen skall dock detta följas i den mån det inte är förbjudet i den anmodade statens lagstiftning.
4. Om den anmodade statens centralorgan konstaterar att verkställighet av framställningen skulle inkräkta på en pågående brottsutredning, lagföring eller rättsligt förfarande i denna stat, kan den, efter samråd med den ansökande statens centralorgan, skjuta upp verkställigheten eller göra verkställigheten beroende av de villkor som anses nödvändiga. Om den ansökande staten godtar rättslig hjälp på angivna villkor, skall den rätta sig efter dessa villkor.
5. Den anmodade statens centralorgan skall besvara rimliga förfrågningar från den ansökande statens centralorgan angående hur verkställandet av framställningen framskrider.
6. Den anmodade statens centralorgan skall omedelbart underrätta den ansökande statens centralorgan om resultatet av framställningen. Om framställningen inte kan fullgöras på grund av faktisk omöjlighet, därför att kraven i den anmodade statens inhemska lagstiftning inte är uppfyllda eller av något annat skäl, skall den anmodade statens centralorgan underrätta den ansökande statens centralorgan om skälen till att den inte kan verkställa framställningen.

Artikel 6

Kostnader

1. Den anmodade staten skall stå för alla kostnader som hänför sig till verkställigheten av en framställning om rättslig hjälp med undantag för följande som skall betalas av den ansökande staten:
 - a) ersättning till sakkunniga,
 - b) kostnaderna för översättning, tolkning och utskrift, samt
 - c) traktamenten och kostnadsersättningar som hänför sig till resor som företas av personer som reser i den anmodade staten till förmån för den ansökande staten eller i enlighet med artiklarna 11 och 12.

2. Om det under verkställigheten av en framställning blir uppenbart att en fullständig verkställighet skulle medföra extraordinära kostnader, skall centralorganen samråda för att bestämma på vilka villkor verkställigheten kan fortsätta.

Artikel 7

Begränsningar i användningen

1. Den anmodade staten kan ställa som villkor för verkställighet att uppgifter eller bevismaterial som erhållits inte utan föregående medgivande från dess centralorgan får användas eller överlämnas av den ansökande statens myndigheter för annan utredning eller rättsligt förfarande än vad som angivits i framställningen.
2. Ingenting i denna artikel skall utesluta att, i den utsträckning som krävs enligt den ansökande statens konstitution, uppgifter eller bevisning röjs eller används i ett straffrättsligt förfarande. Den ansökande staten skall i förväg underrätta den anmodade staten om ett sådant röjande eller användning.
3. Uppgifter eller bevismaterial som har offentliggjorts i den ansökande staten under det normala förloppet av det rättsliga förfarande för vilket det tillhandahållits eller som har röjts i enlighet med punkt 2, kan därefter användas i vilket syfte som helst.

Artikel 8

Sekretess

1. Den anmodade staten skall göra sitt bästa för att sekretessbelägga en framställning och dess innehåll om den ansökande statens centralorgan har begärt sådan sekretess. Om framställningen inte kan verkställas utan att bryta en sådan sekretess, skall den anmodade statens centralorgan upplysa den ansökande statens centralorgan om detta, som därefter har att besluta om framställningen trots detta skall verkställas.
2. Den anmodade statens centralorgan får begära att uppgifter eller bevismaterial som lämnats enligt detta avtal skall sekretessbeläggas eller endast får röjas på sådana villkor som den anger. Om den ansökande staten tar emot uppgifter eller bevismaterial på dessa villkor, skall den ansökande staten göra sitt bästa för att rätta sig efter villkoren.

Artikel 9

Bevisupptagning i den anmodade staten

1. En person i den anmodade staten, med vilken bevisupptagning har begärts i enlighet med detta avtal, skall, om nödvändigt, åläggas att inställa sig för förhör eller för att avlägga vittnesmål eller för att tillhandahålla föremål inbegripet handlingar, uppteckningar och bevisföremål. Den som under verkställigheten av en framställning lämnar falskt vittnesmål eller en osann utsaga, skall vara underkastad lagföring och straff i den anmodade staten i enlighet med dess strafflagstiftning.
2. På begäran skall den anmodade statens centralorgan på förhand informera om när och var bevisupptagning enligt denna artikel kommer att äga rum.
3. Den anmodade staten skall tillåta personer som är angivna i framställningen att närvara när framställningen verkställs och skall låta sådana personer fråga, eller lämna frågor att ställas till, den person som är föremål för bevisupptagning.
4. Den som är föremål för bevisupptagning får göra sådana anspråk på immunitet, inhabilitet eller privilegier som är medgivna enligt endera statens lagstiftning. Om en person gör ett sådant anspråk enligt den ansökande statens lagstiftning, skall den anmodade staten i detta hänseende förlita sig på uppgift från den ansökande statens centralorgan som bevis på förekomsten av immunitet, inhabilitet eller privilegier. Om bevisupptagning har genomförts i den anmodade staten, kan personen i fråga på nytt göra anspråket för att få det bedömt av den ansökande statens rättsliga myndigheter.
5. Den ansökande staten får begära att föremål som tillhandahållits i den anmodade staten i enlighet med denna artikel, eller artikel 16, eller som är föremål för vittnesmål eller utsaga som avgivits i enlighet med denna artikel, legaliseras genom intyg. Den ansökande staten får begära att avsaknaden av sådana föremål bekräftas genom intyg. Om sådana föremål är affärsdokument kan intygandet ske:
 - a) genom ett intyg enligt formulär A eller A-1 fogade som bilagor till detta avtal,
 - b) genom en skriftlig sammanfattning av bevisupptagningen som innehåller de väsentliga uppgifter som anges i formulär A eller A-1, eller
 - c) genom en handling som innehåller de väsentliga uppgifter som begärts av den ansökande staten.

Uppteckningar som på detta sätt legaliserats i Sverige eller dokumentation som på detta sätt intygar avsaknaden av sådana uppteckningar skall vara tillåtna som bevisning i Förenta Staterna för att styrka sanningen av däri lämnade uppgifter.

Artikel 10

Allmänna handlingar

1. Den anmodade staten skall tillhandahålla den ansökande staten kopior av allmänna handlingar som är tillgängliga för allmänheten, inklusive handlingar eller uppgifter av vad slag som helst, som förvaras hos offentliga myndigheter i den anmodade staten.
2. Den anmodade staten får i samma utsträckning och på samma villkor som sådana kopior av uppteckningar skulle vara tillgängliga för dess egna offentliga myndigheter, tillhandahålla kopior av uppteckningar, innefattande handlingar eller uppgifter i någon form, som förvaras hos offentliga myndigheter i den staten men som inte är tillgängliga för allmänheten. Den anmodade staten får efter eget skön helt eller delvis avslå en framställning enligt denna punkt.
3. Den ansökande staten får begära att allmänna handlingar, som tillhandahållits i den anmodade staten enligt denna artikel, legaliseras i enlighet med bestämmelserna i konventionen den 5 oktober 1961 om avskaffande av kravet på legalisering av utländska allmänna handlingar eller av en tjänsteman som har till uppgift att förvara dem genom användning av formulär B som bifogats detta avtal. Ingen ytterligare legalisering skall vara nödvändig. Den ansökande staten får begära att avsaknaden eller obefintligheten av sådana uppteckningar bekräftas genom att använda ett intyg enligt formulär B fogat som bilaga till detta avtal. Uppteckningar som legaliseras på detta sätt i Sverige eller formulär B-1 som intygar avsaknaden av sådana uppteckningar skall vara tillåtna som bevisning i Förenta Staterna för att styrka riktigheten av däri lämnade uppgifter.

Artikel 11

Inställelse i den ansökande staten

1. Den anmodade staten skall uppmana en person i den staten att inställa sig inför den behöriga myndigheten i den ansökande staten. Den anmodade statens centralorgan skall omedelbart underrätta den ansökande statens centralorgan om hur personen i fråga ställer sig till uppmaningen.
2. Framställningen skall ange i vilken utsträckning som den som uppmanats inställa sig kommer att ersättas för sina kostnader. På begäran av personen i fråga får den ansökande staten betala ut förskott för dessa kostnader genom sin ambassad i den anmodade staten.
3. Den som uppmanats inställa sig, som ej är misstänkt eller svarande, får inte åtalas, frihetsberövas eller underkastas någon inskränkning i sin personliga frihet i den ansökande staten på grund av gärningar eller domar från tiden innan han reste från den anmodade staten. En person som uppmanats inställa sig, som är misstänkt eller svarande, får ej åtalas, frihetsberövas eller underkastas någon inskränkning av sin personliga frihet i den ansökande staten på grund av gärningar eller domar från tiden före avresan ifrån den anmodade staten som inte angivits i framställningen. Beträffande Förenta Staterna kan sådan immunitet även omfatta verkan av delgivning av stämning. Beträffande Förenta Staterna skall immunitet som anges i denna punkt bara tillämpas i den utsträckning som medgivits av centralorganet. Sveriges centralorgan skall informeras om sådan immunitet som medgivits av Förenta Staternas centralorgan.
4. Immunitet som anges i föregående punkt skall upphöra tio dagar efter det att personen i fråga har blivit underrättad om att hans närvaro inte längre krävs eller när han, efter att ha lämnat den ansökande staten, frivilligt återvänder dit.

Artikel 12

Överförande av frihetsberövade personer

1. En person som är frihetsberövad i den anmodade staten och vars närvaro behövs i den ansökande staten för rättslig hjälp enligt detta avtal, skall i detta syfte överföras från den anmodade staten till den ansökande staten om såväl personen i fråga som den anmodade staten samtycker.

2. En person som är frihetsberövad i den ansökande staten och vars närvaro behövs i den anmodade staten för rättslig hjälp enligt detta avtal, får överföras från den ansökande staten till den anmodade staten om personen i fråga samtycker och båda staterna kommer överens om detta.
3. För denna artikels syften skall:
 - a) den mottagande staten ha behörighet och förpliktelse att hålla den överförde frihetsberövad om inte den sändande staten bestämmer annat,
 - b) den mottagande staten återföra den överförde till den sändande statens förvar så snart som omständigheterna medger, om inte båda staterna kommit överens om annat,
 - c) den mottagande staten inte, för att återföra den överförde, kräva att den sändande staten inleder ett utlämningsförfarande, eller något annat förfarande, samt
 - d) den överförde från den påföljd som ådömts honom i den sändande staten få avräkna den tid som han varit frihetsberövad i den mottagande staten.
4. En person som överförs i enlighet med denna artikel får inte medan han befinner sig i den mottagande staten:
 - a) på annat sätt än som följer av punkt 3 åtalas, frihetsberövas eller underkastas någon inskränkning i sin personliga frihet på grund av gärningar eller domar från tiden innan han reste från den sändande staten, eller
 - b) åläggas att vittna i rättsliga förfaranden som inte angivits i framställningen.
5. Den immunitet som föreskrivs i föregående punkt skall upphöra när en person, som försatts på fri fot i enlighet med punkt 3, frivilligt kvarstannat i den mottagande staten mer än tio dagar efter det att han blivit underrättad om att hans närvaro inte längre krävs eller han, efter att ha lämnat den mottagande staten, frivilligt återvänder dit.
6. En person som inställer sig vid rättegång i den ansökande staten enligt bestämmelserna i denna artikel får inte åtalas i denna stat på grundval av sitt vittnesmål annat än för domstolstrots eller mened.

Artikel 13

Transitering av frihetsberövade personer

1. Den anmodade staten kan medge att en av tredje stat frihetsberövad person, vars personliga närvaro begärts av den ansökande staten för förhör eller för att avlägga vittnesmål eller för att på annat sätt lämna rättslig hjälp i brottmål eller i andra rättsliga förfaranden som hänför sig till brottmål, får föras genom dess område.
2. Den anmodade staten skall ha behörighet och förpliktelse att hålla personen frihetsberövad under transiteringen.

Artikel 14

Efterforskning eller identifiering av personer eller föremål

Den anmodade staten skall göra sitt bästa för att ta reda på var personer eller föremål som angivits i framställningen finns samt deras identitet.

Artikel 15

Delgivning

1. Den anmodade staten skall göra sitt bästa för att ombesörja delgivning av en handling som helt eller delvis hänför sig till en framställning om rättslig hjälp som gjorts av den ansökande staten enligt bestämmelserna i detta avtal.
2. Den ansökande staten skall översända en framställning om delgivning av en kallelse till inställelse inför myndighet i den ansökande staten i rimlig tid och, beträffande en svarande, minst 30 dagar före inställelsedagen.
3. Den anmodade staten skall återsända bevis om delgivning på det sätt som angivits i framställningen eller som är godtagbart enligt bestämmelserna i Haagkonventionen om delgivning i utlandet av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, gjord i Haag den 15 november 1965.

Artikel 16

Husrannsakan och beslag

1. Den anmodade staten skall verkställa en framställning om husrannsakan, beslag och överlämnande av föremål till den ansökande staten, om framställningen innehåller de uppgifter som krävs för att en sådan åtgärd skall kunna vidtas enligt den anmodade statens lagstiftning.
2. Den ansökande staten får begära att varje tjänsteman som har ett beslagttaget föremål i sitt förvar, genom att använda formulär C bifogat detta avtal, intygar föremålets identitet, att det stått under kontinuerligt förvar och att det är i orubbat skick. Ingen ytterligare legalisering skall krävas. Föremål som har bestyrkts på detta sätt i Sverige, skall vara tillåtna som bevisning i Förenta Staterna.
3. Den anmodade statens centralorgan får kräva att den ansökande staten går med på sådana villkor som anses nödvändiga för att skydda tredje mans intresse i föremål som skall överlämnas.

Artikel 17

Återlämnande av föremål

Den anmodade statens centralorgan kan kräva att den ansökande statens centralorgan så snart som möjligt återlämnar föremål som överlämnats till det vid verkställighet av en framställning enligt detta avtal.

Artikel 18

Rättslig hjälp i förverkandeförfaranden

1. Om en avtalsslutande parts centralorgan får kännedom om att utbyte av eller hjälpmedel vid brott finns på den andra partens område och kan bli föremål för förverkande eller på annat sätt underkastat kvarstad eller beslag enligt denna parts lagstiftning, får den underrätta den andra partens centralorgan om detta. Om denna andra part har domsrätt, får den vidarebefordra denna information till sina myndigheter för bedömning av om någon åtgärd bör vidtas. Dessa myndigheter skall fatta beslut i enlighet med sitt lands lagstiftning och skall genom sitt centralorgan underrätta den andra parten om vidtagen åtgärd.

2. De avtalsslutande parterna skall i fråga om rättsliga förfaranden och verkställighet av domar som gäller förverkande av utbyte och hjälpmedel vid brott och återlämnande till brottsoffer bistå varandra i den utsträckning som medges enligt deras respektive lagstiftning. Detta kan innefatta identifiering, uppspårande, provisorisk frysning, beslag, eller på annat sätt bindning av utbyte eller hjälpmedel för att främja sådana rättsliga förfaranden eller verkställighet av domar.
3. Den avtalsslutande part som har vidtagit provisoriska åtgärder i enlighet med punkt 2 skall på begäran och i den utsträckning som är tillåtet enligt dess lagstiftning utverka ett beslut som medger att den aktuella egendomen överförs till den ansökande statens domsrätt.
4. Utbyte och hjälpmedel som förverkats till en avtalsslutande part enligt denna artikel skall denna part förfoga över i enlighet med sin lagstiftning. Endera parten får överföra sådan egendom, utbytet vid dess försäljning eller del därav till den andra parten i den utsträckning som det medges av deras respektive lagstiftning och på sådana villkor som de anser lämpliga.

Artikel 19

Inledande av straffrättsligt förfarande i den anmodade staten

1. Endera avtalsslutande part får översända en framställning om att ett straffrättsligt förfarande skall inledas inför den andra partens behöriga myndigheter om båda parter är behöriga att utreda eller lagföra. Sådana framställningar skall översändas genom respektive centralorgan.
2. Den anmodade staten skall överväga att inleda utredning eller lagföring i den utsträckning som det är befogat enligt dess lagstiftning, praxis och processordning. Den anmodade staten skall underrätta den ansökande staten om varje åtgärd som vidtagits med anledning av framställningen.

Artikel 20

Förenlighet med andra avtal

Rättslig hjälp och förfaranden som regleras i detta avtal skall inte hindra någon av de avtalsslutande parterna från att lämna den andra parten rättslig hjälp enligt bestämmelser i andra tillämpliga internationella överenskommelser eller enligt bestämmelser i dess inhemska lagstiftning. Parterna kan också lämna rättslig hjälp i enlighet med en bilateral uppgörelse, överenskommelse eller praxis som kan vara tillämplig.

Artikel 21

Samråd

De avtalsslutande parternas centralorgan skall vid tidpunkter som de gemensamt kommer överens om samråda för att detta avtal skall utnyttjas så effektivt som möjligt. Centralorganen kan också komma överens om nödvändiga praktiska åtgärder för att underlätta tillämpningen av detta avtal.

Artikel 22

Ratificering, ikraftträdande och uppsägning

1. Detta avtal skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten skall utväxlas så snart som möjligt.
2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter utväxlingen av ratifikationsinstrumenten.
3. Endera avtalsslutande part får säga upp detta avtal genom skriftlig underrättelse till den andra parten. Uppsägningen blir gällande ett år från den dag då den andra parten mottog sådan underrättelse på diplomatisk väg.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Som skedde i *Stockholm* den *17 december* 2001
i två exemplar på engelska och svenska, vilka båda har lika giltighet.

FÖR AMERIKAS FÖRENTA
STATERS REGERING



FÖR KONUNGARIKET SVERIGES
REGERING



Formulär A

INTYG OM AFFÄRSHANDLINGAR

Jag, _____ (namn) _____, intygar under laga ansvar för osann utsaga eller osant intygande att jag är anställd av/knuten till

_____ (namnet på företaget från vilket handlingar begärs) _____ med ställning

som _____ (ställning eller titel) _____.

Vidare intygar jag att varje handling som fogats till denna är en handling i förvar hos _____ (namnet på företaget från vilket handlingar begärs) _____.

Vidare intygar jag att:

- A. dessa handlingar utfärdades, vid eller i nära anslutning till den tidpunkt då de omständigheter inträffade som skildras, av (eller från uppgifter som förmedlats av) en person med kännedom om dessa omständigheter,
- B. dessa handlingar upprättats inom ramen för en reguljärt driven affärsrörelse,
- C. det är regelbunden praxis i affärsverksamheten att upprätta sådana handlingar, samt
- D. om någon handling inte utgör originalet, den är en kopia av originalet.

_____ (underskrift) _____

_____ (datum för underskrift) _____

_____ (plats för underskrift) _____

Formulär A - 1

INTYG OM AVSAKNADEN AV AFFÄRSHANDLINGAR

Jag, _____ (namn) _____, intygar under laga ansvar för osann utsaga eller osant intygande att jag är anställd av/knuten till

_____ (namnet på företaget från vilket handlingar begärs) _____

med ställning som _____ (ställning eller titel) _____.

Till följd av min anställning i/anknytning till ovan nämnda företag känner jag till affärshandlingarna det bevarar. Företaget bevarar handlingar som är:

- A. utfärdade, vid eller i anslutning till den tidpunkt då omständigheter inträffade som skildras, av (eller från uppgifter som förmedlats av) en person med kännedom om dessa omständigheter,
- B. upprättade inom ramen för en reguljärt driven affärsrörelse, och
- C. som det är regelbunden praxis i affärsverksamheten att upprätta.

Bland handlingar som på detta sätt upprättats är handlingar från individer och enheter som har konto hos eller på annat sätt driver handel med ovan nämnda företag. Jag har gjort eller låtit göra omsorgsfulla efterforskningar bland dessa handlingar. Inga handlingar ha påträffats som återspeglar någon affärsverksamhet mellan företaget och följande individer och enheter:

Om företaget hade haft ett konto som ombud för eller deltagit i en affärsuppställning med någon av de förut nämnda personerna eller enheterna skulle dess affärshandlingar återspegla detta förhållande.

_____ (underskrift) _____

_____ (datum för underskrift) _____

_____ (plats för underskrift) _____

Formulär B

INTYG GÄLLANDE ALLMÄNNA HANDLINGAR

Jag, _____ (namn) _____ intygar under laga ansvar för osann utsaga eller osant intygande att:

1. _____ (namnet på den offentliga myndigheten) _____
är en offentlig myndighet i Sverige enligt svensk lag bemyndigad att förvara allmänna handlingar, som skildrar förhållanden som enligt lag skall upptecknas och dokumenteras eller tas om hand för förvaring,

2. min ställning i ovan nämnda offentliga myndighet är
_____ (officiell titel) _____,

3. jag i min officiella egenskap har låtit framställa sanna och riktiga kopior av handlingar som förvaras hos denna offentliga myndighet, samt

4. dessa kopior beskrivs nedan och bifogas.

Beskrivning av handlingar:

_____ (underskrift) _____

_____ (datum för underskrift) _____

_____ (plats för underskrift) _____

Formulär B - 1

INTYG GÄLLANDE AVSAKNADEN AV ALLMÄNNA HANDLINGAR

Jag, ______(namn)_____, intygar under laga ansvar för osann utsaga eller osant intygande att:

1) ______(namnet på den offentliga myndigheten)_____

är en offentlig myndighet i Sverige enligt svensk lag bemyndigad att förvara allmänna handlingar som skildrar förhållanden som enligt lag skall upptecknas och dokumenteras eller tas om hand för förvaring,

2) handlingar av det slag som beskrivs nedan skildrar förhållanden som enligt lag skall upptecknas och dokumenteras eller tas om hand för förvaring och att sådana förhållanden regelbundet dokumenteras eller tas om hand för förvaring av ovan nämnda offentliga myndighet,

3) min ställning i ovan nämnda offentliga myndighet är

______(officiell titel)_____

4) jag har i min officiella egenskap gjort eller låtit göra omsorgsfulla efterforskningar bland ovan nämnda offentliga myndighets handlingar efter nedan beskrivna handlingar, och

5) inga sådana handlingar har där påträffats.

Beskrivning av handlingar:

______(underskrift)_____

______(datum för underskrift)_____

______(plats för underskrift)_____

Formulär C

INTYG RÖRANDE BESLAGTAGNA FÖREMÅL

Jag _____ (namn) _____, intygar under laga ansvar för osann utsaga eller osant intygande att min ställning inom

_____ (offentlig myndighet) _____ i Sverige är

_____ (officiell titel) _____.

Jag mottog de nedan angivna föremålen i förvar från

_____ (namnet på personen) _____ den _____ (datum) _____

i _____ (ort) _____.

De är nu i samma skick som när jag mottog dem (eller, om i annat skick, i det skick som anges nedan).

Beskrivning av föremål:

Förändringar i skick under mitt förvar:

Officiellt sigill

_____ (underskrift) _____

_____ (datum för underskrift) _____

_____ (plats för underskrift) _____

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE SUR L'ENTRAIDE
JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

TABLE DES MATIÈRES

Article premier.	Portée de l'entraide
Article 2.	Autorités centrales
Article 3.	Limitation de l'entraide
Article 4.	Forme et contenu des demandes
Article 5.	Exécution des demandes
Article 6.	Frais
Article 7.	Limites d'utilisation
Article 8.	Confidentialité
Article 9.	Témoignage ou production d'éléments de preuve dans l'État requis
Article 10.	Documents officiels
Article 11.	Comparution sur le territoire de l'État requérant
Article 12.	Transfèrement de détenus
Article 13.	Transit de détenus
Article 14.	Localisation ou identification de personnes ou d'objets
Article 15.	Signification de documents
Article 16.	Perquisitions et saisies
Article 17.	Restitution d'objets
Article 18.	Entraide en matière de procédures de confiscation
Article 19.	Ouverture d'une procédure pénale sur le territoire de l'État requis
Article 20.	Compatibilité avec d'autres traités
Article 21.	Consultations
Article 22.	Ratification, entrée en vigueur et dénonciation

FORMULAIRES

- FORMULAIRE A. Certificat d'authenticité de documents commerciaux
- FORMULAIRE A-1. Certificat d'absence de documents commerciaux
- FORMULAIRE B. Attestation relative aux documents officiels
- FORMULAIRE B-1. Attestation relative à l'absence de documents officiels
- FORMULAIRE C. Attestation relative aux objets saisis

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Suède,

Désireux d'améliorer l'efficacité des enquêtes et des poursuites criminelles menées par les forces de l'ordre des deux pays grâce à une coopération et une entraide judiciaire en matière pénale,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Portée de l'entraide

1. Les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, conformément aux dispositions du présent Traité, dans le cadre d'enquêtes et de poursuites relatives à des infractions ainsi que dans les procédures liées aux questions pénales.

2. L'entraide concerne notamment :

- a) La localisation ou l'identification de personnes ou d'objets ;
- b) La signification de documents ;
- c) Le recueil de témoignages ou de déclarations de personnes ;
- d) Le transfèrement de détenus aux fins de témoignage ou à d'autres fins ;
- e) La mise à disposition de documents, de dossiers et d'objets ;
- f) L'exécution de demandes de perquisition ou de saisie ;
- g) La fourniture d'une assistance dans les procédures relatives aux immobilisations et confiscations d'avoirs et dans les procédures de restitution ;
- h) L'ouverture d'une procédure pénale dans l'État requis ; et
- i) Toute autre forme d'entraide conforme avec l'objet du présent Traité et non contraire à la législation de l'État requis.

3. Les Parties se prêtent mutuellement assistance sans se préoccuper de savoir si la conduite qui fait l'objet de l'enquête, des poursuites ou de la procédure dans l'État requérant constitue une infraction au titre de la législation de l'État requis. Toutefois, avant d'exécuter une demande de transfèrement de détenus conformément à l'article 12, de perquisition et de saisie conformément à l'article 16 ou d'entraide en matière de procédures de confiscation conformément à l'article 18, l'État requis peut demander que l'infraction visée soit passible de sanctions en application de son droit pénal ou administratif.

4. Le présent Traité a pour seul objet l'entraide judiciaire entre les Parties contractantes. Les dispositions du présent Traité ne confèrent en aucun cas à un particulier le droit d'obtenir, de supprimer ou d'exclure des éléments de preuve ni de faire obstacle à l'exécution d'une demande.

Article 2. Autorités centrales

1. Chaque Partie contractante désigne une autorité centrale chargée de formuler et de recevoir des demandes en vertu du présent Traité.

2. Pour les États-Unis d'Amérique, l'autorité centrale est le Procureur général ou toute personne qu'il peut désigner. Pour le Royaume de Suède, l'autorité centrale est le Ministère de la justice.

3. Chaque autorité centrale introduit des demandes au nom des autorités qui, aux termes de la législation, sont chargées des enquêtes, des poursuites ou des procédures en matière pénale. Pour les États-Unis d'Amérique, ces autorités sont les procureurs, les enquêteurs ayant compétence en matière d'application de la législation pénale et les organismes ou entités habilités, en vertu de dispositions législatives ou réglementaires spécifiques, à demander l'ouverture de poursuites pénales. Pour la Suède, ces autorités sont les tribunaux, les procureurs et d'autres autorités autorisées à mener des enquêtes pénales.

4. Les autorités centrales communiquent directement entre elles aux fins du présent Traité.

Article 3. Limitation de l'entraide

1. L'autorité centrale de l'État requis peut refuser l'assistance si :

- a) La demande porte sur une infraction qui constitue une infraction au regard du droit militaire, mais pas au regard du droit pénal ordinaire ;
- b) La demande porte sur une infraction à caractère politique ;
- c) La demande porte sur une infraction pour laquelle la peine encourue dans l'État requérant est une privation de liberté d'une durée inférieure ou égale à un an ;
- d) L'exécution de la demande risque de porter atteinte à la sécurité ou à d'autres intérêts essentiels (à l'ordre public) de l'État requis ; ou
- e) La demande n'est pas effectuée conformément au présent Traité.

2. Avant d'opposer un refus à une demande d'entraide en vertu du présent article, l'autorité centrale de l'État requis se consulte avec l'autorité centrale de l'État requérant afin de déterminer si cette entraide pourrait être apportée sous des conditions qu'elle juge nécessaires. Si l'État requérant souscrit à ces conditions, il est tenu de les observer.

3. Si l'autorité centrale de l'État requis refuse de prêter assistance à l'État requérant, elle informe l'autorité centrale de l'État requérant des motifs de son refus.

Article 4. Forme et contenu des demandes

1. La demande d'entraide est présentée par écrit, mais l'autorité centrale de l'État requis peut accepter une demande sous une autre forme dans des situations d'urgence. Dans ce cas, la demande est confirmée par écrit dans un délai de 10 jours, à moins que l'autorité centrale de l'État requis n'en convienne autrement. La demande et toutes les pièces à l'appui de cette demande sont rédigées dans la langue de l'État requis ou accompagnées d'une traduction dans cette langue, sauf accord contraire.

2. La demande contient les informations suivantes :

- a) Le nom de l'autorité en charge de l'enquête, des poursuites ou de la procédure auxquelles la demande se rapporte ;
- b) Une description de l'affaire concernée et de la nature de l'enquête, des poursuites ou de la procédure, y compris un exposé des faits et des dispositions légales applicables aux infractions pénales spécifiques se rapportant à l'affaire ;
- c) Une description des éléments de preuve, des renseignements ou de toute autre forme d'aide demandés ; et

- d) Un exposé des fins pour lesquelles les éléments de preuve, les renseignements ou toute autre forme d'aide sont demandés et de leur lien avec les faits.
3. Dans la mesure nécessaire et possible, la demande comporte également :
- a) Des renseignements sur l'identité d'une personne à localiser et sur le lieu où elle pourrait se trouver ;
 - b) Des renseignements sur l'identité et la localisation d'une personne qui doit recevoir une signification, le rapport entre cette personne et les poursuites, ainsi que les modalités de la signification ;
 - c) Des renseignements sur l'identité et la localisation de toute personne appelée à témoigner ;
 - d) Une description précise du lieu à perquisitionner ou de la personne à fouiller, ainsi que des objets à saisir ;
 - e) Une description des informations recherchées lors du témoignage, qui peut inclure une liste de questions à poser à un témoin ;
 - f) Une description de la manière de recueillir et d'enregistrer les témoignages et les déclarations ;
 - g) Une description de toute procédure particulière à suivre pour exécuter la demande ;
 - h) Des renseignements sur les indemnités et les frais auxquels peut prétendre une personne appelée à comparaître dans l'État requérant ; et
 - i) Tout autre renseignement pouvant être porté à l'attention de l'État requis pour lui faciliter l'exécution de la demande.

Article 5. Exécution des demandes

1. L'autorité centrale de l'État requis exécute promptement une demande ou, le cas échéant, la transmet à l'autorité compétente. Les autorités compétentes de l'État requis font tout leur possible pour exécuter la demande. Les tribunaux de l'État requis ont compétence pour délivrer des citations à comparaître, des mandats de perquisition et toutes autres ordonnances nécessaires en vue d'exécuter la demande.

2. L'État requis prend toutes les dispositions nécessaires pour représenter l'État requérant sur son territoire, dans toutes procédures résultant d'une demande d'entraide, et en assume les frais.

3. Les demandes sont exécutées conformément à la législation de l'État requis, sauf disposition contraire du présent Traité. Cependant, une demande est exécutée suivant la méthode précisée par l'État requérant dans sa demande, sauf si cette méthode est interdite par la législation de l'État requis.

4. Si l'autorité centrale de l'État requis estime que l'exécution d'une demande est de nature à entraver une enquête, des poursuites ou une procédure pénales en cours dans cet État, elle peut reporter l'exécution ou la soumettre à certaines conditions jugées nécessaires après concertation avec l'autorité centrale de l'État requérant. Si l'État requérant souscrit à ces conditions, il est tenu de les observer.

5. L'autorité centrale de l'État requis répond aux demandes raisonnables de l'autorité centrale de l'État requérant concernant les avancées réalisées dans l'exécution d'une demande.

6. L'autorité centrale de l'État requis informe sans délai l'autorité centrale de l'État requérant de l'issue de l'exécution d'une demande. Si la demande ne peut être exécutée pour cause d'impossibilité, de non-conformité aux obligations juridiques internes de l'État requis ou pour toute autre raison, l'autorité centrale de l'État requis informe l'autorité centrale de l'État requérant des motifs de son incapacité à exécuter la demande.

Article 6. Frais

1. L'État requis prend en charge l'ensemble des frais liés à l'exécution d'une demande, sauf les frais suivants qui sont à la charge de l'État requérant :

- a) Les honoraires d'experts ;
- b) Les frais de traduction, d'interprétation et de transcription ; et
- c) Les frais et indemnités de déplacement de personnes se rendant soit dans l'État requis pour les besoins de l'État requérant, soit en application des articles 11, 12 ou 13.

2. Si, au cours de l'exécution d'une demande, il apparaît que des dépenses de nature extraordinaire seront nécessaires pour exécuter pleinement la demande, les autorités centrales se concertent pour déterminer les conditions dans lesquelles l'exécution pourra se poursuivre.

Article 7. Limites d'utilisation

1. L'État requis peut subordonner l'exécution d'une demande à la condition que les renseignements ou les éléments de preuve obtenus ne soient pas utilisés ou transmis par les autorités de l'État requérant pour des enquêtes ou des procédures autres que celles précisées dans la demande sans le consentement préalable de son autorité centrale.

2. Aucune disposition du présent article n'empêche, dans la mesure prescrite par la constitution de l'État requérant, l'utilisation ou la divulgation de renseignements ou d'éléments de preuve dans des poursuites pénales. L'État requérant informe l'État requis à l'avance d'une telle divulgation ou utilisation.

3. Les renseignements ou les éléments de preuve qui ont été rendus publics dans l'État requérant au cours du déroulement normal de la procédure pour laquelle ils ont été fournis, ou qui ont été divulgués conformément au paragraphe 2, peuvent ensuite être exploités à toutes fins.

Article 8. Confidentialité

1. L'État requis s'efforce de maintenir la confidentialité de la demande et de son contenu si l'autorité centrale de l'État requérant en fait la demande. Si la demande ne peut être exécutée sans rompre cette confidentialité, l'autorité centrale de l'État requis en informe l'autorité centrale de l'État requérant, qui décide alors s'il maintient sa demande.

2. L'autorité centrale de l'État requis peut demander que les renseignements ou les éléments de preuve fournis dans le cadre du présent Traité demeurent confidentiels et ne soient divulgués que dans les conditions qu'elle peut spécifier. Si l'État requérant accepte que les renseignements ou les éléments de preuve soient fournis sous ces conditions, il s'efforce de les observer.

Article 9. Témoignage ou production d'éléments de preuve dans l'État requis

1. Toute personne présente sur le territoire de l'État requis qui est appelée à produire des éléments de preuve en application du présent Traité peut, si nécessaire, être appelée à comparaître et à être interrogée ou à témoigner ou à produire des pièces, y compris mais sans s'y limiter des documents, dossiers et éléments de preuve. Une personne qui livre un faux témoignage ou une fausse certification, lors de l'exécution d'une demande, est passible de poursuites et de sanctions dans l'État requis, conformément au droit pénal de cet État.

2. Sur demande, l'autorité centrale de l'État requis fournit à l'avance des informations sur le lieu et la date prévus pour le recueil du témoignage ou des éléments de preuve, conformément au présent article.

3. L'État requis autorise des personnes mentionnées dans une demande à être présentes lors de l'exécution de la demande et les autorise à interroger à la personne qui témoigne ou qui fournit des éléments de preuve ou à transmettre des questions à lui poser.

4. Une personne qui témoigne ou qui fournit des éléments de preuve peut faire valoir une immunité, une incapacité ou un privilège en vertu du droit de l'un ou l'autre État. Si une personne fait valoir une immunité, une incapacité ou un privilège en vertu du droit de l'État requérant, l'État requis se fonde, à cet égard, sur la déclaration de l'autorité centrale de l'État requérant comme preuve de l'existence de cette immunité, de cette incapacité ou de ce privilège. Lorsque le témoignage ou les éléments de preuve de la personne ont été recueillis dans l'État requis, cette personne peut à nouveau soumettre cette immunité, cette incapacité ou ce privilège à l'examen des autorités judiciaires de l'État requérant.

5. L'État requérant peut demander que les éléments produits dans l'État requis, conformément au présent article ou à l'article 16, ou qui constituent le corps du témoignage recueilli conformément au présent article, soient authentifiés par une attestation. L'État requérant peut demander que l'absence de ces éléments soit certifiée par une attestation. Dans le cas de documents commerciaux, il peut s'agir :

- a) D'un certificat tel que le formulaire A ou A-1 annexé au présent Traité ;
- b) D'un résumé écrit du témoignage contenant les renseignements demandés dans le formulaire A ou A-1 ; ou
- c) D'un document contenant les renseignements essentiels demandés par l'État requérant.

Les documents ainsi authentifiés en Suède, ou les documents attestant ainsi l'absence de ces documents, sont admis comme éléments de preuve aux États-Unis attestant la véracité des faits qui y sont exposés.

Article 10. Documents officiels

1. L'État requis fournit à l'État requérant des copies de documents accessibles au public, y compris de documents ou informations, quelle que soit leur forme, détenus par ses autorités publiques.

2. L'État requis peut fournir des copies de documents, y compris de documents ou informations de quelque nature que ce soit, détenus par ses autorités publiques, mais qui ne sont pas accessibles au public, dans la même mesure et dans les mêmes conditions que celles dans lesquelles ses propres autorités publiques y auraient accès. L'État requis peut, à sa discrétion, refuser, en tout ou en partie, une demande présentée conformément au présent paragraphe.

3. L'État requérant peut demander que des documents officiels produits dans l'État requis, conformément au présent article, soient authentifiés conformément aux dispositions de la Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers du 5 octobre 1961 ou par un fonctionnaire chargé de leur garde au moyen du formulaire B annexé au présent Traité. Aucune autre authentification n'est nécessaire. L'État requérant peut demander que l'absence ou l'inexistence de ces documents soit certifiée par une attestation au moyen du formulaire B-1 annexé au présent Traité. Les documents ainsi authentifiés en Suède, ou le formulaire B-1 attestant l'absence de ces documents, sont admissibles aux États-Unis comme éléments de preuve attestant la véracité des faits qui y sont exposés.

Article 11. Comparution sur le territoire de l'État requérant

1. La Partie requise invite une personne se trouvant dans cet État à comparaître devant l'autorité compétente sur le territoire de l'État requérant. L'autorité centrale de l'État requis informe sans délai l'autorité centrale de l'État requérant de la réponse de l'intéressé.

2. La demande indique dans quelle mesure les dépenses de la personne invitée seront prises en charge. Si cette personne en fait la demande, l'État requérant peut avancer des fonds pour couvrir ces dépenses par l'intermédiaire de son ambassade dans l'État requis.

3. Une personne invitée à comparaître qui n'est ni un suspect ni un accusé ne peut être poursuivie, détenue ou soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle dans l'État requérant en raison de faits ou de condamnations antérieurs à son départ de l'État requis. Une personne invitée à comparaître qui est un suspect ou un accusé ne peut être ni poursuivie, ni détenue ni soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle dans l'État requérant en raison de faits ou de condamnations antérieurs à son départ de l'État requis qui ne sont pas spécifiés dans la demande. Pour les États-Unis, le sauf-conduit prévu au présent paragraphe peut également s'étendre aux effets de la signification. Pour les États-Unis, le sauf-conduit prévu au présent paragraphe ne s'applique que dans la mesure autorisée par l'autorité centrale. Tout sauf-conduit autorisé par l'autorité centrale des États-Unis est communiqué à l'autorité centrale de Suède.

4. Le sauf-conduit visé au paragraphe précédent prend fin 10 jours après que la personne a été informée que sa présence n'est plus requise, ou lorsque la personne retourne de son plein gré sur le territoire de l'État requérant après l'avoir quitté.

Article 12. Transfèrement de détenus

1. Une personne détenue sur le territoire de l'État requis dont la présence est nécessaire dans l'État requérant aux fins de l'entraide prévue par le présent Traité est transféré à ces fins de l'État requis à l'État requérant à condition que cette personne et l'État requis y consentent tous deux.

2. Une personne détenue sur le territoire de l'État requérant dont la présence est réclamée dans l'État requis dans le cadre de l'entraide prévue au présent Traité peut être transféré de l'État requérant à l'État requis à condition que cette personne et les deux États y consentent.

3. Aux fins du présent article :

- a) L'État d'accueil a le pouvoir et l'obligation de garder la personne transférée en détention, sauf autorisation contraire de l'État d'envoi ;
- b) L'État d'accueil remet la personne transférée à la garde de l'État d'envoi dès que les circonstances le permettent, sauf accord contraire entre les deux États ;

- c) L'État d'accueil n'exige pas de l'État d'envoi qu'il engage une procédure d'extradition ou autre aux fins du retour de la personne transférée ; et
- d) Le temps passé en détention sur le territoire de l'État d'accueil par le détenu transféré est pris en compte pour la durée de la peine qui lui a été imposée dans l'État d'envoi.

4. Une personne transférée en vertu du présent article ne peut, pendant son séjour dans l'État d'accueil :

- a) Être poursuivie, détenue ou soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle en raison d'actes ou de condamnations antérieurs à son départ de l'État d'envoi, autres que ceux visés au paragraphe 3 ; ou
- b) Être tenue de témoigner dans des procédures non précisées dans la demande.

5. Le sauf-conduit prévu au paragraphe ci-dessus prend fin lorsqu'une personne relâchée conformément au paragraphe 3 reste volontairement dans l'État d'accueil plus de 10 jours après avoir été notifiée que sa présence n'est plus requise, ou lorsque cette personne retourne volontairement sur le territoire de l'État d'accueil après l'avoir quitté.

6. Une personne comparaisant dans un procès sur le territoire de l'État requérant en vertu des dispositions du présent article ne peut être poursuivie dans cet État sur la base de son témoignage, sauf en cas d'outrage à magistrat ou de parjure.

Article 13. Transit de détenus

1. L'État requis peut autoriser le transit par son territoire d'une personne placée en détention par un État tiers dont la présence a été demandée par l'État requérant afin qu'elle témoigne, présente des éléments de preuve ou prête son concours dans le cadre d'une procédure pénale ou d'autres procédures liées à des infractions pénales.

2. L'État requis a le pouvoir et l'obligation de maintenir l'individu en détention au cours du transit.

Article 14. Localisation ou identification de personnes ou d'objets

L'État requis s'efforce de localiser ou d'identifier les personnes ou les objets visés dans la demande.

Article 15. Signification de documents

1. L'État requis fait de son mieux pour signifier tout document relatif, en tout ou en partie, à une demande d'entraide formulée par l'État requérant au titre des dispositions du présent Traité.

2. L'État requérant transmet toute demande de signification d'un document requérant la comparution d'une personne devant une autorité sur le territoire de l'État requérant dans un délai raisonnable avant la date de comparution prévue et, s'il s'agit d'un accusé, pas moins de 30 jours avant la date de la comparution.

3. L'État requis transmet une preuve de la signification de la manière spécifiée dans la demande ou acceptable en vertu des dispositions de la Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.

Article 16. Perquisitions et saisies

1. L'État requis exécute une demande de perquisition, de saisie et de transfert de tout objet à l'État requérant si la demande inclut les renseignements justifiant une telle action en vertu de la législation de l'État requis.

2. L'État requérant peut demander que tout fonctionnaire ayant la garde d'un objet saisi complète le formulaire C annexé au présent Traité pour certifier l'identité de l'objet, la continuité de sa garde et l'intégrité de son état. Aucune autre authentification n'est nécessaire. Les objets ainsi certifiés en Suède sont admissibles comme éléments de preuve aux États-Unis.

3. L'autorité centrale de l'État requis peut demander que l'État requérant accepte les conditions jugées nécessaires pour assurer la protection des intérêts des tiers dans l'objet à transférer.

Article 17. Restitution d'objets

L'autorité centrale de l'État requis peut demander que l'autorité centrale de l'État requérant restitue dès que possible les objets qui lui ont été transférés dans le cadre de l'exécution d'une demande formulée en vertu du présent Traité.

Article 18. Entraide en matière de procédures de confiscation

1. Si l'autorité centrale d'une Partie contractante apprend que le produit d'une infraction ou les moyens utilisés pour la commettre se trouvent sur le territoire de l'autre Partie et qu'ils peuvent être confisqués ou autrement saisis selon la législation de cette autre Partie, elle peut en aviser l'autorité centrale de l'autre Partie. Si cette autre Partie a compétence en la matière, elle peut communiquer ces renseignements à ses autorités afin qu'elles déterminent s'il y a lieu de prendre des mesures. Ces autorités rendent leur décision conformément au droit interne de leur pays et informent l'autre Partie des mesures prises par l'intermédiaire de leur autorité centrale.

2. Les Parties contractantes s'entraident, dans la mesure autorisée par leurs législations respectives, dans les procédures et l'exécution de jugements ayant trait à la confiscation du produit des infractions et des moyens utilisés pour les commettre, ainsi qu'à la restitution aux victimes d'infractions. Cela peut inclure l'identification, le traçage, le gel et la saisie provisoires ou toute autre forme d'immobilisation du produit des infractions ou des moyens utilisés pour les commettre, à l'appui de ces procédures ou de l'exécution de ces jugements.

3. Sur demande, la Partie qui a adopté des mesures provisoires en application du paragraphe 2 obtient, dans la mesure autorisée par sa législation, une injonction autorisant le transfert des biens concernés à la compétence de l'État requérant.

4. Les produits et les moyens utilisés confisqués par une Partie contractante en vertu du présent article sont cédés par cette Partie conformément à sa législation. Chacune des Parties peut transférer à l'autre Partie tout ou partie des biens ou du produit de leur vente, dans la mesure autorisée par leurs législations respectives et conformément aux conditions qu'elles jugent appropriées.

Article 19. Ouverture de poursuites pénales sur le territoire de l'État requis

1. Chaque Partie contractante peut transmettre une demande aux fins d'engager une procédure pénale devant les autorités compétentes de l'autre Partie lorsque les deux Parties sont compétentes pour enquêter ou engager des poursuites. Ces demandes sont transmises par l'intermédiaire des autorités centrales respectives des Parties.

2. L'État requis envisage d'ouvrir une enquête ou d'engager des poursuites dans la mesure autorisée en vertu de ses lois, pratiques et procédures. L'État requis informe l'État requérant de toutes les mesures prises relativement à sa demande.

Article 20. Compatibilité avec d'autres traités

L'entraide judiciaire et les procédures prévues au présent Traité n'empêchent en rien l'une ou l'autre Partie contractante de prêter assistance à l'autre Partie en application de dispositions d'autres accords internationaux applicables ou de dispositions de sa législation interne. Les Parties peuvent également s'entraider en vertu de tout accord, arrangement bilatéral ou de toute disposition pratique bilatérale pouvant être applicable.

Article 21. Consultations

Les autorités centrales des Parties contractantes se concertent à des moments convenus d'un commun accord afin de favoriser l'utilisation la plus efficace du présent Traité. Les autorités centrales peuvent également convenir de mesures pratiques pouvant se révéler nécessaires pour faciliter la mise en œuvre du présent Traité.

Article 22. Ratification, entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Traité est soumis à ratification et les instruments prévus à cette fin sont échangés aussitôt que possible.

2. Le présent Traité entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit l'échange des instruments de ratification.

3. L'une ou l'autre Partie contractante peut dénoncer le présent Traité en adressant une notification écrite à l'autre Partie. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle l'autre Partie a reçu ladite notification par la voie diplomatique.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT à Stockholm, le 17 décembre 2001, en deux exemplaires en langues anglaise et suédoise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

[CHARLES A. HEIMBOLD]

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :

[ANNA LINDH]

FORMULAIRE A

CERTIFICAT D'AUTHENTICITÉ DE DOCUMENTS COMMERCIAUX

Je soussigné(e) ----- [nom] -----, certifie, sous peine de poursuites pénales en cas de fausse déclaration ou de fausse attestation, être employé(e) par/associé(e) à ----- [nom ou raison sociale de l'entreprise qui détient les documents demandés] ----- en qualité de ----- [poste ou titre au sein de l'entreprise] ----- . Je déclare en outre que chacun des documents ci-joints est un document détenu par ----- [nom ou raison sociale de l'entreprise qui détient les documents demandés] ----- .

Je déclare en outre que :

- A) Ces documents ont été établis au moment des faits énoncés, ou à un moment proche de ceux-ci, par (ou à partir d'informations transmises par) une personne avisée de ces faits ;
- B) Ces documents ont été conservés dans le cadre d'une activité commerciale régulièrement effectuée ;
- C) Cette activité donne régulièrement lieu à l'établissement de documents de cette nature ; et
- D) Si l'un de ces documents n'est pas un original, il s'agit d'une copie de l'original.

----- [signature] -----

----- [date d'exécution] -----

----- [lieu d'exécution] -----

FORMULAIRE A-1

CERTIFICAT D'ABSENCE DE DOCUMENTS COMMERCIAUX

Je soussigné(e) ----- [nom] -----, certifie, sous peine de poursuites pénales en cas de fausse déclaration ou de fausse attestation, être employé(e) par/associé(e) à ----- [nom ou raison sociale de l'entreprise qui détient les documents demandés] ----- en qualité de ----- [poste ou titre au sein de l'entreprise] ----- . Du fait de mon emploi/association avec l'entreprise susmentionnée, je suis informé(e) des documents commerciaux qu'elle détient. L'entreprise conserve des documents :

- A) Qui ont été établis au moment des faits énoncés, ou à un moment proche de ceux-ci, par (ou à partir d'informations transmises par) une personne avisée de ces faits ;
- B) Qui sont conservés dans le cadre d'une activité commerciale régulièrement effectuée ; et
- C) Qui sont établis par l'entreprise dans le cadre d'une pratique régulière.

Parmi les documents ainsi conservés figurent les dossiers de particuliers et d'entités qui détiennent un compte dans l'entreprise susmentionnée ou qui concluent des transactions avec elle. J'ai procédé ou fait procéder avec diligence à des recherches de ces documents. Aucun document n'a été trouvé indiquant l'existence d'une quelconque activité commerciale entre l'entreprise et les personnes et entités suivantes :

Si l'entreprise avait conservé un compte au nom d'une des personnes ou entités susmentionnées ou conclu une transaction avec celles-ci, ses documents commerciaux en feraient état.

----- [signature] -----

----- [date d'exécution] -----

----- [lieu d'exécution] -----

FORMULAIRE B

ATTESTATION RELATIVE AUX DOCUMENTS OFFICIELS

Je soussigné(e) ----- [nom] -----, certifie, sous peine de poursuites pénales en cas de fausse déclaration ou de fausse attestation que :

1. ----- [nom de l'autorité publique] ----- est une autorité publique en Suède autorisée par la législation suédoise à conserver des documents officiels portant sur des affaires devant être, en application de la loi, déclarées et enregistrées ou déposées ;
2. J'occupe auprès de l'autorité publique susmentionnée le poste suivant : ----- [titre officiel] ----- ;
3. J'ai procédé dans l'exercice de mes fonctions à la production de copies conformes des documents conservés par cette autorité publique ;
4. Ces copies sont décrites ci-dessous et jointes.

Description des documents :

----- [signature] -----

----- [date d'exécution] -----

----- [lieu d'exécution] -----

FORMULAIRE B-1

ATTESTATION RELATIVE À L'ABSENCE DE DOCUMENTS OFFICIELS

Je soussigné(e) ----- [nom] -----, certifie, sous peine de poursuites pénales en cas de fausse déclaration ou de fausse attestation que :

1. ----- [nom de l'autorité publique] ----- est une autorité publique en Suède autorisée par la législation suédoise à conserver des documents officiels portant sur des affaires devant être, en application de la loi, déclarées et enregistrées ou déposées ;
2. Les documents du type décrit ci-dessous portent sur des affaires devant être, en application de la loi, déclarées et enregistrées ou déposées, et ces affaires sont régulièrement enregistrées ou déposées par l'autorité publique susmentionnée ;
3. J'occupe auprès de l'autorité publique susmentionnée le poste suivant : ----- [titre officiel] ----- ;
4. Dans l'exercice de mes fonctions, j'ai procédé ou fait procéder avec diligence à une recherche dans les dossiers de l'autorité publique susmentionnée pour y trouver les documents décrits ci-dessous ;
5. Aucun document de la sorte n'y a été trouvé.

Description des documents :

----- [signature] -----

----- [date d'exécution] -----

----- [lieu d'exécution] -----

FORMULAIRE C

ATTESTATION RELATIVE AUX OBJETS SAISIS

Je soussigné(e) ----- [nom] -----, certifie, sous peine de poursuites pénales en cas de fausse déclaration ou de fausse attestation, que ma fonction auprès de ----- [autorité publique] ----- en Suède est ----- [titre officiel] ----- . J'ai reçu la garde des objets énumérés ci-dessous de la part de ----- [nom de la personne] ----- le ----- [date] ----- à ----- [lieu] ----- . Ils se trouvent aujourd'hui dans le même état que lorsque je les ai reçus (ou, à défaut, dans l'état indiqué ci-dessous).

Description des objets :

Changements survenus dans l'état des objets alors que j'en avais la garde :

----- [signature] -----

----- [date d'exécution] -----

Sceau officiel

----- [lieu d'exécution] -----